

(リニア計画) 学校建設計画

ĐẠI SỨ QUÁN...

(Tiếp theo trang 1)

Ngày 19/12/2000, tại Hà Nội đã diễn ra lễ ký kết viện trợ không hoàn lại giữa đại sứ quán nước Nhật Bản với huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng, Việt Nam. Ông Hi Tô Si Ô Za Wa tham tán đại sứ quán thay mặt đại sứ quán Nhật Bản; ông Đoàn Ngọc Đức - Chủ tịch UBND huyện thay mặt huyện Hòa An tỉnh Cao Bằng, Việt Nam đã cùng ký kết viện trợ không hoàn lại cho huyện Hòa An, Cao Bằng xây dựng trường tiểu học Liên Oa với số tiền 54.033 USD (tương đương gần 790 triệu đồng Việt Nam) theo tỷ giá giao dịch bình quân ngoại tệ liên Ngân hàng của đồng Việt Nam với USD áp dụng cho những ngày cuối tháng 12/2000.

Ông Đoàn Ngọc Đức thay mặt nhân dân huyện Hòa An, Cao

Bằng và các thầy cô giáo, học sinh của trường tiểu học Liên Oa đã cảm ơn đại sứ quán nước Nhật Bản đã giành cho nhân dân Việt Nam nói chung, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng nói riêng, tình cảm cao cả và hứa cam kết sử dụng số tiền trên đúng mục đích và có hiệu quả.

Số tiền viện trợ không hoàn lại của đại sứ quán nước Nhật Bản sẽ giúp trường xây dựng một nhà 2 tầng gồm: 10 phòng học và trang thiết bị bên trong đầy đủ; tạo điều kiện cho việc dạy và học cho gần 700 học sinh của các xã Dân Chủ, Nam Tuấn (Hòa An); Đào Ngạn, Phú Ngọc (Hà Quảng). Nguồn vốn viện trợ của Nhà nước và nhân dân Nhật Bản là món quà vô giá giúp cho trường Liên Oa, Hòa An, Cao Bằng vĩnh viễn xóa cảnh nhà tạm bợ, vươn lên sánh vai cùng các trường trong tỉnh.

Tin, ảnh: P.V

CAO BANG (Local newspaper)
29 December, 2000

On 19 December, 2000 in Hanoi, the signing ceremony of the grant contract between the Embassy of Japan and Hoa An District, Cao Bang Province was held. Present at the signing ceremony were Mr. Hitoshi Ozawa, Counsellor of the Embassy of Japan, on behalf of the Embassy, and Mr. Doan Ngoc Duc, Chairman of Hoa An District People's Committee. The project worth 54,033 USD (equivalent to about 790 million VND) is to help Hoa An District to build Lien Oa Primary School.

Mr. Doan Ngoc Duc, on behalf of people in Hoa An District and teachers and pupils of Lien Oa Primary School thanked the Embassy of Japan for its assistance to Cao Bang Province in general and to Hoa An District in particular, and promised to use the grant properly and effectively.

The grant amount of the Embassy of Japan will help construct a 2-story building consisting of 10 classrooms and desks and chairs, that will facilitate teaching and learning for about 700 pupils in Dan Chu, Nam Tuan communes (Hoa An district), Dao Ngan, Phu Ngoc communes (Ha Quang district). This grant of the Japanese people is a valuable present to Lien Oa School of Hoa An District, Cao Bang Province which will forever eradicate the temporary classrooms and make Lien Oa School to be equal with other good schools in the province.